Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 33:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się powtórnie do Jeremiasza – a był on jeszcze przetrzymywany na dziedzińcu wartowni – Słowo JAHWE tej treści: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A oto Słowo, które po raz kolejny skierował JAHWE do Jeremiasza, gdy był przetrzymywany na dziedzińcu wartowni: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I słowo JAHWE doszło do Jeremiasza po raz drugi, gdy ten był jeszcze zamknięty na dziedzińcu więzienia, mówiące: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się słowo Pańskie do Jeremijasza po wtóre, gdy jeszcze był zamknięty w sieni ciemnicy, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się słowo PANskie do Jeremiasza po wtóre, gdy jeszcze był zamkniony w sieni ciemnice, rzekąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powtórnie skierował Pan słowo do Jeremiasza, gdy ten był jeszcze uwięziony w wartowni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I doszło po wtóre Jeremiasza, gdy był jeszcze trzymany na dziedzińcu wartowni, słowo Pana tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I ponownie doszło do Jeremiasza, gdy nadal był zamknięty na dziedzińcu straży, następujące słowo JAHWE: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE ponownie przemówił do Jeremiasza, gdy był on jeszcze więziony na dziedzińcu wartowni: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ponownie skierował Jahwe słowo do Jeremiasza, gdy był on jeszcze więziony na dziedzińcu strażnicy; brzmiało ono: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вдруге було слово Господне до Єремії, і він був ще звязаний в дворі сторожі, кажучи: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I słowo WIEKUISTEGO doszło Jeremjasza po raz drugi, kiedy był jeszcze osadzony na dziedzińcu straży, głosząc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I po raz drugi doszło do Jeremiasza słowo JAHWE, gdy jeszcze był zamknięty na Dziedzińcu Straży, mówiące: |